



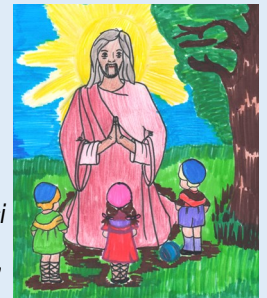
”Iisus tahtou lapsile hyviä”



Kuva: A. Kuzmičova

Iisus on hyvä paimoi

Iisus puaksuh saneli rahvahale da opastujile sih näh, kui rahvas on kavottu riähkih, no hyö voijah kiändyö da tulla järilleh Jumalalluo, sikse ku ”Jumal suvaičči muailmua muga äjjäl, ga andoi aino Poijan, ku ni yksi häneh uskojäs ei kaduos, a suas ilmanigäzen eloksen.”
Iivan 3:16



Kuva: R. Pančuk

Iisus opasti puaksuh arbituspainoioil. Kui paimoi kaččou lambahii, muga i Iisus, muailman Piästai, vardoiččou niidy, kuduat otetah händy vastah da noutah hänen käskylöi. Nenga sanoi Iisus: ”Todeh, todeh sanon teile: minä olen lambahien veräi. Net, kuduat tuldih enne minuu, ollah kaikin vargahat da rozvot, lambahat ei kuuneltu heidy. Minä olen veräi. Se, ken tulou sydämehe minun kauti, piäzöy. Hänel on valdu tulla dai mennä, i häi löydäy syöndykohtan. Varras tulou vaiku varrastamah, tappamah da hävitämäh. Minä olen tulluh andamah elostu, yllinkyllästy elostu.

Minä olen hyvä paimoi, kudai panou hengen lambahis tuači. Palkuruadai ei ole putin paimoi, eigo lambahat olla hänen omat. Konzu häi nägöy hukan tulemas lammasjoukkoh, häi jättäy lambahat da page nou. Hukku sordau lambahii, levittäy lammasjoukon, ku palkupaimoile on yksikai oldahes libo äldähes lambahat.

Minä olen hyvä paimoi. Minä tiijän omat lambahat, i lambahat tietäh minuu, muga kui Tuatto tiedäy minuu da minä Tuattua. Minä annan hengen lambahien puoles. Minul on vie muidu lambahii. Net ei olla täs karjaspäi, i niidygi minul pidäy vietellä. Hyö kuul-tah minun iäni, i muga rodieu yksi karju da yksi paimoi.

Tuatto suvaiččou minuu, sikse ku minä annan oman hengen, ku voizin suaja sen järilleh. Niken ei minul sidä kiško, iče minä sen annan. Minul on valdu andua se i valdu ottua järilleh. Muga on minule käsenyh ruadua Tuatto.”
Iivan 10:7–18



Karjalaisten koulu-laisten kuvittama Ruutin kirja ilmestyi 2020, ja sen jälkeen työn alle otettiin uusi kirja: *Biblii lapsile kniigan kerdomuksii*, Kertomuksia Lastenraamattusta. ”Lapset piirtävät mielellään kuvia raamatun teksteihin”, kertoi Kotkatjärven koulun opettaja Olga Nikitina. Mutta mitkä olisivat kuvitettavat tekstit? Neuvonpidon jälkeen livviksi eli aunuksenkarjalaksi vuonna 2009 julkais-tusta *Biblii lapsile* -kirjasta valittiin vertaus hyvästä paimenesta ja kuusi muuta kertomusta. Niitä luettiin oppilaille, ja sitten kukin sai kuvittaa haluamansa tekstin. Piirrokset lähetettiin meille Instituuttiin, ja kirjasesta tehtiin sivuntaitto.

Kirja on valmis julkaistavaksi tänä syksynä. Se on tarkoitettu Aunuksen Karjalan kyläkoulujen käyttöön.

Yksi uuden kirjan teksteistä on Markuksen evankeliumin kertomus siitä, kuinka Jeesus siunasi luokseen tuodut lapset:

Iisusan luo tuodih lapsii, ku Häi koskettas heidy käil. Opastujat ruvettih ebiämäh tuojii, no konzu Iisus nägi sen, Häi suutui da sanoi heile: ”Annakkua lapsile tulla minun luo, älgäi kielläkkiä heidy. Heijän moizilehäi kuuluu Jumalan Valdukundu. Toven minä sanon teile: ken ei ota iččeh Jumalan valdukundua kui lapsi, se sinne ei piäze.” Häi sebäi lapsii, pani käit heijän piäle i blahoslovii heidy.

Marku 10:13–16

Aunuksenkarjalaiset saivat Uuden testamentin vuonna 2003 ja sen jälkeen on julkaistu Psalmit, Saananlaskut ja muitakin Vanhan testamentin tekstejä.

Ajankohtaista livvin tiimillä on lukijapalautteen kokoaminen Danielin kirjan käännöksestä. Muistetaan rukouksin kaikkia työhön osallistuvia.

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso
Toiminnanjohtaja

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva	3094	Livvi	3023	Hanti	3010	Tilinro: F177 2065 1800 0179 11
Komipermyjakki	Mokšamordva	3104	Udmurtti	3117	Mansi	3065	Rahankeräyslupa:
Suurin tarve	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	RA/2022/1531 1.1.2023 –
Yleiset	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	